

# Livret de communication français-ukrainien

*Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн*



## Французько-український комунікаційний буклет

*Frantsuz'ko-ukrayins'kyu komunikatsiynyy buklet*

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert,  
Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Illichova.

*Idée originelle de Weronika Firlejczyk.*

*Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions  
chaleureusement.*

*Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans  
Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) :*

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

*Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code  
ci-contre ou vous rendre sur <https://uk-fr.glideapp.io/>*





Comment ça va ?  
Коман са ва?



як справи ?  
yak spravy ?

Je vais bien  
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд  
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien  
Жьо ньо ве па б'ян



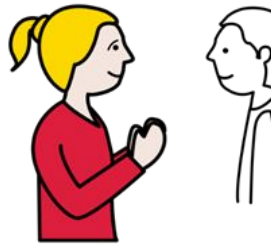
Мені недобре  
meni nedobre

Comment tu t'appelles?  
Коман тю тапэль



Як тебе звати?  
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît  
Сіль ву пле



будь ласка  
bud' laska

Merci  
Мерсі



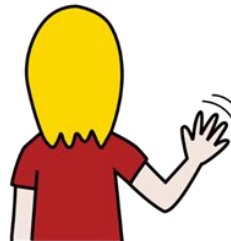
Дякую  
dyakuyu

Bonjour !  
Бонжур



Здрастуйте !  
Zdrastouyte!

Au revoir !  
О ревуар



до побачення !  
do pobachennya !

Bon appétit !  
Бон апеті



Смачного !  
Smatchnogo

Bonne journée !  
Бонн журни



гарного дня !  
Garnogo dnya !

Bonne soirée !  
Бонн суари



Приємного вечора  
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !  
Бонн нюі



Надобраніч !  
nadobranich !



Comprendre  
Компрандр



зрозуміти  
zrozumity

Je ne comprends pas  
Жьо ньо компран па



я не розумію  
ya ne rozumiyu

Je suis désolé  
Жьо сюї дезоле



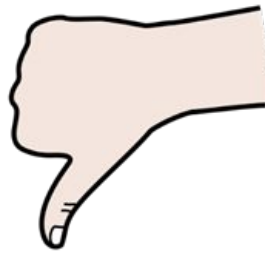
Мені шкода  
Meni chkoda

D'accord  
Дакор



Згода/ згоден  
Zgoda/ zgoden

Pas d'accord  
Па дакор



не згоден  
Ne zgoden

Je ne sais pas  
Жьо но се па



я не знаю  
ya ne znyau

Oui  
Уї



Так  
tak

Non  
Но



ні  
ni

Aide  
Ед



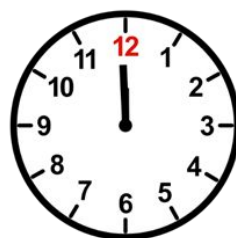
ДОПОМОГА  
Dopomoga

Matin  
Матан



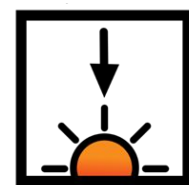
ранок  
ranok

Midi  
Міді



полудень  
Polouden'

Après-midi  
Апре-міді



Після обіда  
Pislia obida



Hier *Єр*

вчора *Vtchora*

Aujourd'hui *Ожурдюї*

сьогодні *S'ogodni*

Demain *Доман*

завтра *zavtra*

Plus grand *Плю гран*

більший *bil'shyy*

Plus petit *Плю пьотї*

менший *menshyy*

Homme *Ом*

чоловік *cholovik*

Maman *мама*

мама *mama*

Papa *папа*

тато *tato*

Femme *Фам*

жінка *zhinka*

Bébé *Бебе*

немовля *nemovlya*

Garçon *Гарсон*

хлопець *Khlopets*

Fille *Фій*

дівчина *divtchyna*



Grands-parents  
Гран-паран



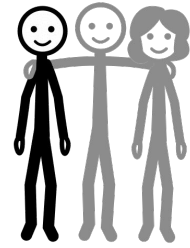
бабуся і дідусь  
babusya i didus'

Famille  
Фамій



сім'я  
sim'ya

Ami  
амі



друг  
druh

Animal  
Анімаль



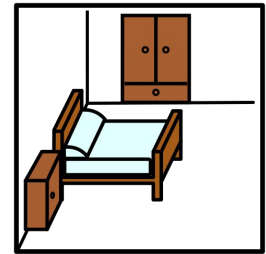
Тварина  
tvaryna

Maison  
Мезон



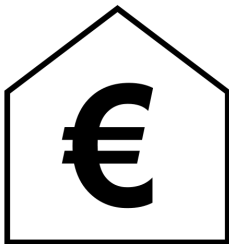
Будинок  
Boudynok

Chambre  
Шамбр



Кімната  
Kimnata

Banque  
Банк



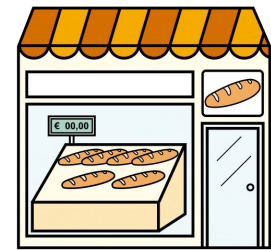
банк  
bank

Supermarché  
Сюпермарше



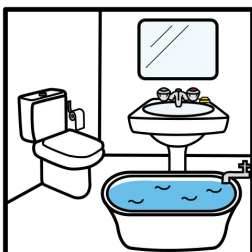
Супермаркет  
Supermarket

Boulangerie  
Буланжері



Хлібопекарня  
Khlibopেকarnya

Salle de bain  
Саль дє бєн



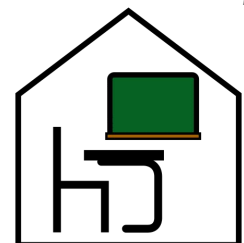
ванна кімната  
Vanna kimnata

Travail  
Травай



робота  
robota

École  
Иколь



школа  
Chkola



Ne pas (négation)  
но па

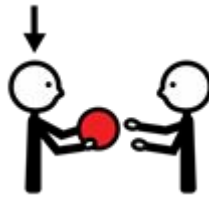


не

Ne

Donner

дони

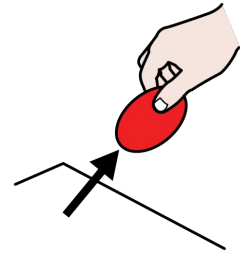


давати

Davaty

Prendre

прандр

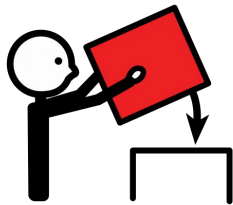


брати

Braty

Mettre

метр



класти

klasty

Aller

але



іти

ity

Chercher

шерши



шукати

Choukaty

Pouvoir

пувуар



МОГТИ

Mohty

Penser

панси



думати

Doumaty

Manger

манжи



їсти

Yisty

Dormir

дормір

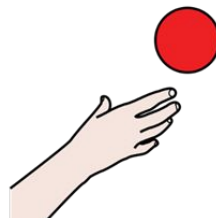


спати

Spaty

Vouloir

Вулуар



ХОТІТИ

khotity

Aimer

Еми




подобатись

podobatys'




Je *жьо*



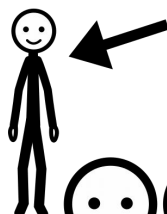
Я *Яа*

Tu *тю*



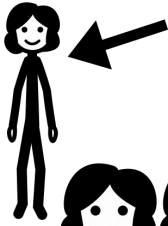
ТИ *Ту*

Il *іль*



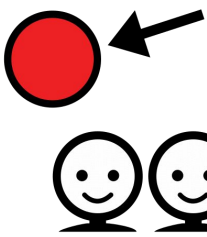
ВІН *Vin*

Elle *ель*



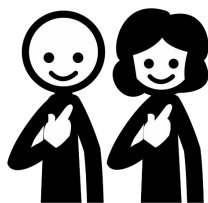
ВОНА *Vona*

Neutre *нотр*



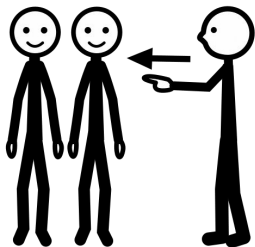
ВОНО *Vono*

Nous *ну*



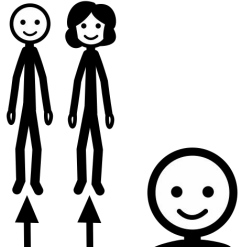
МИ *Му*

Vous *ву*

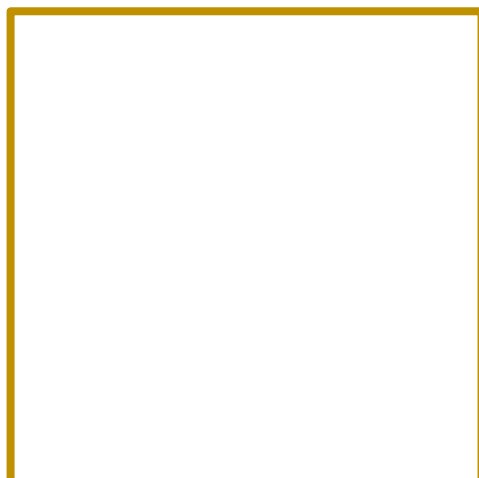
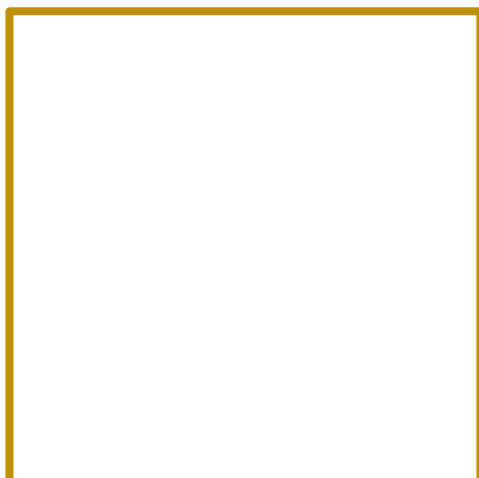
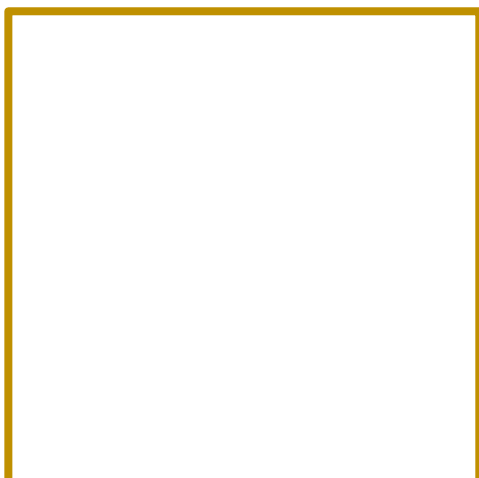
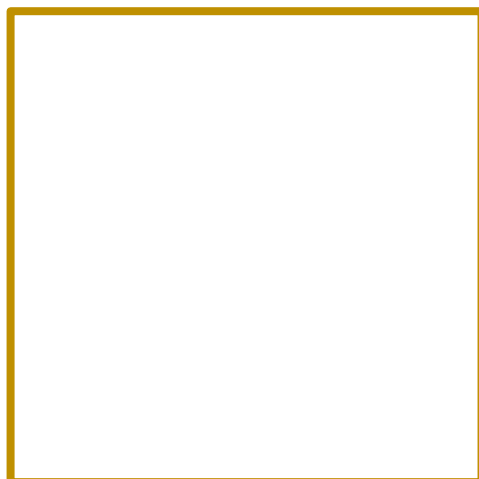


ВИ *Vy*

Ils/elles *іль /ель*



ВОНИ *Vony*





Besoin d'un câlin  
Безуан дан калян



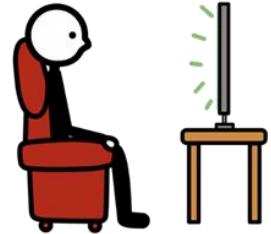
Потрібні обійми  
potribni obiymy

Cuisiner  
Кюізіні



Готувати  
hotuvaty

Télévision  
Телевізійон



телебачення  
telebachennya

Ecouter de la musique  
Икути до ля мюзік



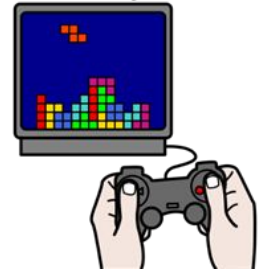
Слухати музику  
slukhaty muzyku

Livre  
Лівр



Книга  
Knyha

Jouer aux jeux vidéo  
Жуи о жьо відео



Грати в відео-ігри  
Hráty ou video-ihry

Jouets  
Жует



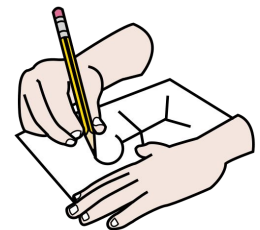
Іграшки  
ihrashky

Bicyclette  
Бісіклет



велосипед  
velosiped

Dessiner  
Десіні



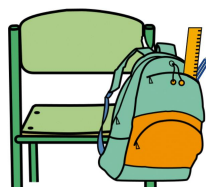
Малювати  
Maliuvaty

Machine à laver  
Машін а лави



пральна машина  
pral'na mashyna

Cartable  
Картабль



ранець  
ranets'





Aller aux toilettes  
Але о туалет



Сходіть в туалет  
Skhodit' v tualet

Se brosser les dents  
Со броси ле дан



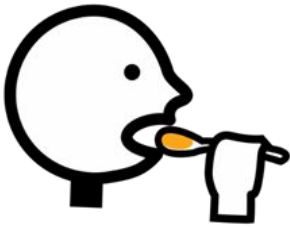
ЧИСТИТИ ЗУБИ  
Tchystyty zouby

Besoin d'aide  
Безуен д'ед



Потрібна допомога  
Potribna dopomoga

Avoir faim  
Авуар фа



Бути голодним  
Buty holodnym

Avoir soif  
Авуар суаф



Відчувати спрагу  
Vydtchouvaty spragou

Être fatigué  
Етр фатігі



Бути втомленим  
Buty vtomlenym

Se doucher  
Со души



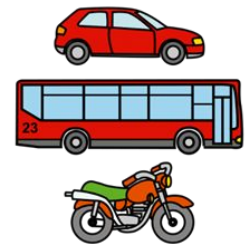
Прийняти душ  
Pryunyaty doush

Téléphoner  
Телефони



Телефонувати  
Telefonuvaty

Transports  
Транспор



Транспорт  
Transport

Se balader  
Со баяди



Гуляти  
Houlyáty

Nature  
Натюр



природа  
pryroda

Internet  
Интернет



Интернет  
Internet



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

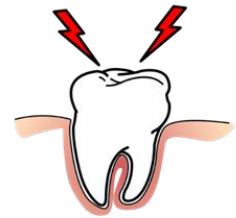


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

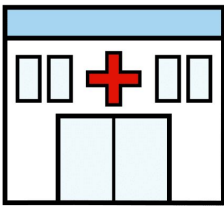


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля Ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір

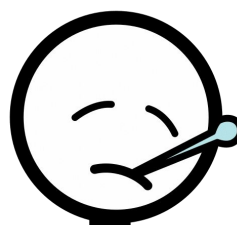


Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



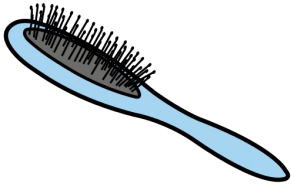
Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

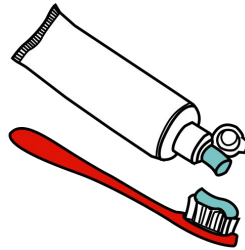
Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents  
Дантіфріс / Съо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна  
щітка  
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyu papir

Serviettes hygiéniques  
Серв'єт іжієнік

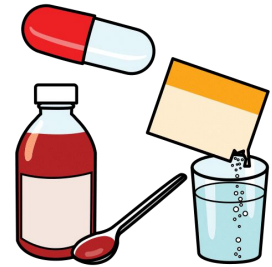


прокладка

prokladka

Médicaments

Медікаман

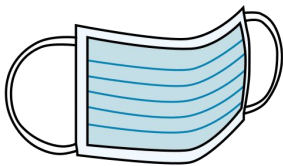


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique  
Жель идроальколик

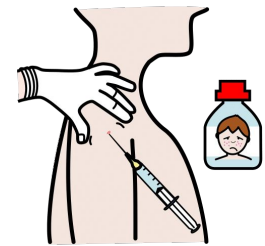


Антисептик

Antiseptique

Vaccin

Ваксан



Вакцина

Vaktsyna

Serviette de bain

Серв'єт до бан

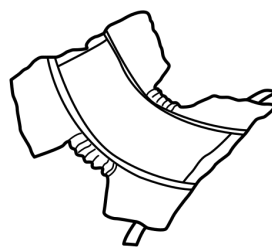


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



Туалетний папір

peylyushka

Trousse de toilette

Трус до туалет



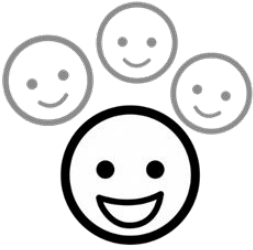
Туалетна сумка

Tualetna sumka



Gentil

Жанти



милий, добрий  
*miliy, dobry*

Méchant

Мешан



Грубий, поганий  
*Grouby, pogany*

Joyeux

Жуаë



Радісний  
*Radisnyy*

Tranquille

Транкиль



Спокійний  
*Spokiyuny*

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно  
*Meny nezrutchno*

Triste

Трист



Сумний  
*Sumniy*

Pessimiste

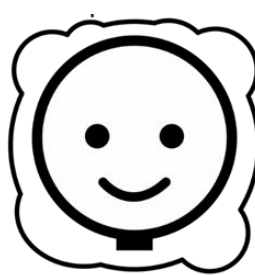
Пессимист



песиміст  
*pesymist*

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ  
*optymistitchny*

Surpris

Сюрпри



здивований  
*zdyvovanyy*

Amusé

Амюзи



кумедний  
*kumedniy*

Inquiet

Инкье



схвильований  
*skhviliovaniy*

Découragé

Дэкуражэ



збентежений  
*zbentejeny*



Nostalgique  
Ностальжик



Ностальгічний  
Nostal'hichny

En colère  
Ан колер



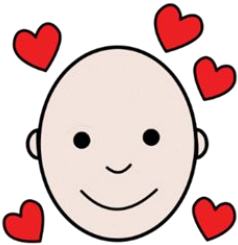
Сердитий  
Serdytyy

Fatigué  
Фатиге



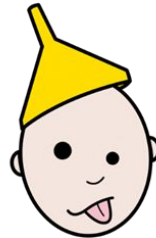
ВТОМЛЕНИЙ  
Vtomleny

Amoureux  
Амурó



закоханий  
zakokhany

Fou  
Фу



Божевільний  
Bozhevil'nyy

Effrayé  
Эфрейе



Наляканий  
Nalyakanyy

Perdu  
Пердю



розгублений  
rozgubleniy

Fier  
Фьер



Гордый  
Gordyy



Eau



Вода

Voda

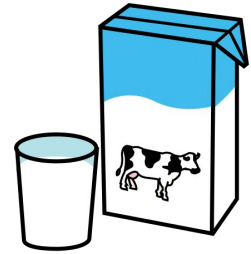
Thé



Чай

Chay

Lait



Молоко

Moloko

Café



кава

Kaфе

kava

Chocolat



Шоколад

Shokoladnyy

Шоколя

Jus de fruits

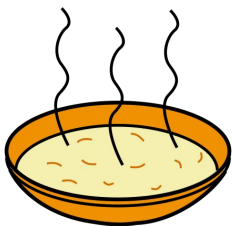


Сік

Sik

Жю дё фрюи

Soupe

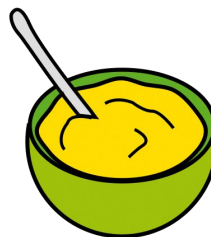


Суп

Soupe

Суп

Purée



пюре

pyure

Пюре

Bière



ПИВО

pyvo

Бьор

Soda



Сода

Soda

Сода

Alcool



Алкоголь

Alkohol'

Альколь

Grenadine



Гранатовий сироп

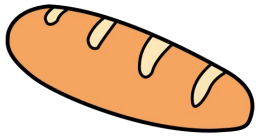
Grenadin

Гренадин



Pain

Пэн

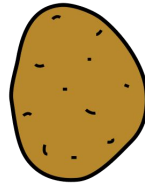


Хліб

*Khlib*

Pomme de terre

Пом дё терр

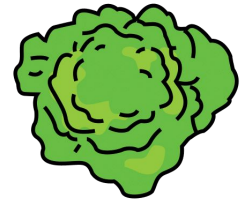


Картопля

*Kartoplya*

Salade

Салад

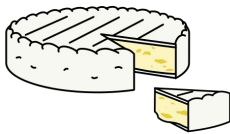


Салат

*Salat*

Fromage

Фромаж

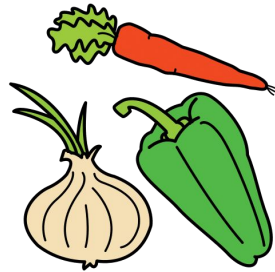


сир

*Syr*

Légumes

Легюм

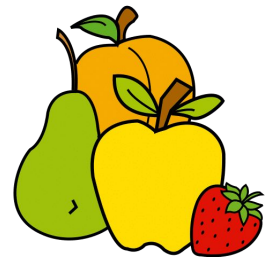


Овочі

*Ovochi*

Fruits

Фрюи



Фрукти

*Frukty*

Yaourt

Яурт

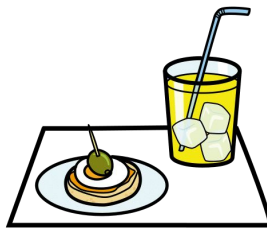


йогурт

*yohurt*

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

*Aperytyv*

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

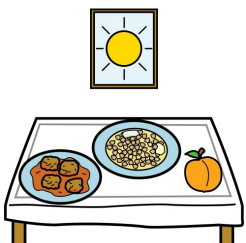


Сніданок

*Snidanok*

Déjeuner

Дэжёнэ

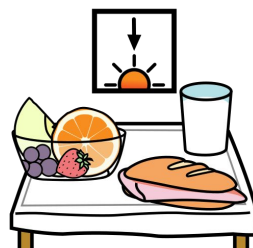


Обід

*Obid*

Goûter

Гутэ

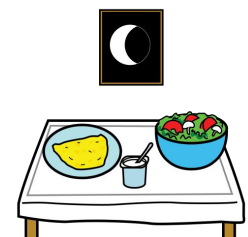


Полуденок

*Poloudionok*

Dîner

Динэ



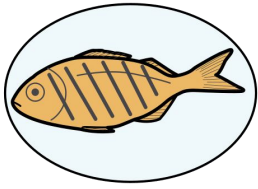
Вечера

*Vetcherya*



Poisson

Пуассон

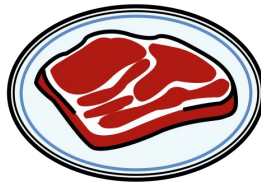


риба

ryba

Viande

Вьянд

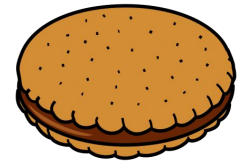


М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи

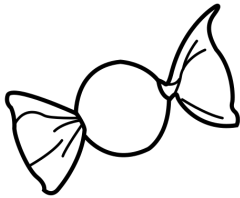


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон

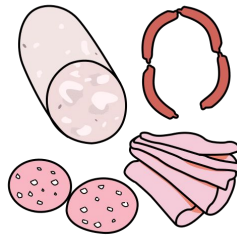


цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі



ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо

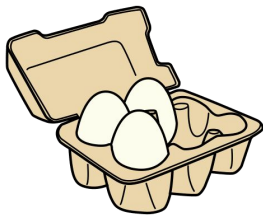


гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф



яйця

Yáytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy





Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

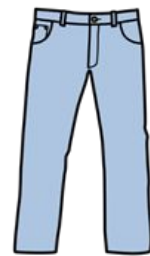


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



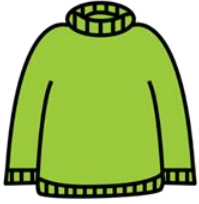
Бюстгальтер

byusthal'ter



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

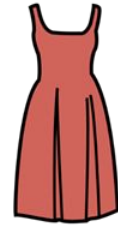


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Люнет до солей

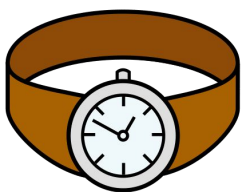


Сонцезахисні окуляри

Sontsezakhysni okulyary

Montre

монтр

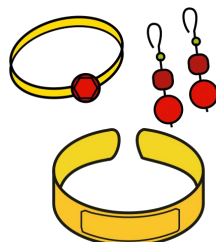


Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka